N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR
Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.03

"My Dripping Sleep"

Marty encuentra una manera de controlar a Ruth. Wendy se abre camino en un trabajo. En busca de otro negocio para invertir, Marty busca información sobre la barra de striptease.

ESCRITO POR:
Ryan Farley

DIRIGIDO POR:
Daniel Sackheim

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Sarah McLachlan	...	Sarah McLachlan

1
00:00:06,089 --> 00:00:09,926
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2
00:00:47,797 --> 00:00:52,302
No entiendo. Les pagamos para que metan
todo en la casa. No me sirve aquí.

3
00:00:52,385 --> 00:00:55,680
Como dije, no nos contrataron
para colocar muebles.

4
00:00:55,763 --> 00:00:58,433
Sí, "contrataron".
En la historia de las mudanzas,

5
00:00:58,516 --> 00:01:01,519
¿alguna vez los contrataron
para dejar todo en un jardín?

6
00:01:01,603 --> 00:01:02,854
- Marty.
- Dígame.

7
00:01:02,937 --> 00:01:04,564
Olvidaron el baúl de los juguetes.

8
00:01:04,647 --> 00:01:05,732
¿Qué cosa?

9
00:01:05,815 --> 00:01:08,318
El baúl de Charlotte, el que yo le hice.

10
00:01:08,401 --> 00:01:10,820
¿Te parece que eso tiene prioridad?

11
00:01:10,903 --> 00:01:12,489

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡Señor! Deme un ejemplo.

12
00:01:12,572 --> 00:01:15,367
Deme un solo ejemplo
de alguien que haya dicho:

13
00:01:15,450 --> 00:01:18,661
"Saquen nuestras pertenencias
y tírenlas en el jardín.

14
00:01:18,745 --> 00:01:22,999
No metan nada en la casa".
Un solo ejemplo, y me callo.

15
00:01:24,292 --> 00:01:26,253
No puede. No hay antecedentes.

16
00:01:26,336 --> 00:01:29,339
En el recibo tiene un número.
Presente una queja.

17
00:01:29,422 --> 00:01:30,590
Gracias. Lo haré.

18
00:01:30,673 --> 00:01:32,717
- ¿Se irán ahora?
- Sí.

19
00:01:32,800 --> 00:01:33,801
- Idiota.
- Genial.

20
00:01:33,885 --> 00:01:36,053
Tendremos que meter todo nosotros.

21
00:01:36,138 --> 00:01:39,432
- ¡Están prestando un servicio, carajo!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Cálmate.

22
00:01:39,516 --> 00:01:42,269
- ¿Por qué?
- Porque asustarás a los niños.

23
00:01:43,436 --> 00:01:46,689
Por lo menos, no les dije
que su padre lava dinero.

24
00:01:46,773 --> 00:01:48,900
¿Quieres discutir de eso ahora?

25
00:01:48,983 --> 00:01:50,527
¡Marty! ¡Wendy!

26
00:02:02,414 --> 00:02:03,956
Bueno...

27
00:02:05,458 --> 00:02:07,710
Tomen una caja cada uno. Vamos.

28
00:02:30,400 --> 00:02:31,901
Si no van a ayudar,

29
00:02:31,984 --> 00:02:35,322
repasemos qué dirán
si les preguntan por qué están aquí.

30
00:02:35,405 --> 00:02:37,740
- ¿Qué tal?
- Charlotte, ven aquí.

31
00:02:37,824 --> 00:02:39,534
Estoy cómoda en mi cama.

32

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:39,617 --> 00:02:41,744
- Charlotte.
- Ven aquí ahora.

33
00:02:41,828 --> 00:02:42,829
Es importante.

34
00:02:42,912 --> 00:02:45,122
¿Qué dirán si les preguntan
qué hacen aquí?

35
00:02:45,207 --> 00:02:49,586
- Compramos un complejo llamado Blue Cat.
- Exacto.

36
00:02:49,669 --> 00:02:51,213
Mientras yo esté ahí hoy,

37
00:02:51,296 --> 00:02:54,048
su trabajo es llevar
las cajas a sus cuartos. ¿Sí?

38
00:02:54,131 --> 00:02:56,801
- ¿Cuál es el de Wendy?
- Haré las compras.

39
00:02:56,884 --> 00:03:01,097
Si no te gusta tu trabajo, búscate
uno de verdad y ayuda a la familia.

40
00:03:01,180 --> 00:03:03,808
- ¿Cuánto tiempo estaremos aquí?
- ¿Tu cartel nos persigue?

41
00:03:03,891 --> 00:03:06,143
No es mío, y no nos persigue nadie.

42

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:06,228 --> 00:03:08,145
Con suerte, solo unos meses.

43
00:03:13,485 --> 00:03:15,903
¿Por qué nos dijiste
la razón por la que vinimos?

44
00:03:17,905 --> 00:03:20,658
- Son muy listos para mentiras.
- No nos adules.

45
00:03:20,742 --> 00:03:23,828
No. Merecen saber
por qué los desarraigamos.

46
00:03:23,911 --> 00:03:25,204
Así estarán más seguros.

47
00:03:25,288 --> 00:03:27,957
¿Sí? ¿O querías ponernos
en contra de Marty?

48
00:03:32,086 --> 00:03:35,507
Encontré tarifas de autobús.
Puedo vivir con Caitlin.

49
00:03:35,590 --> 00:03:38,926
- Olvídalo.
- Su madre bebe todos los días.

50
00:03:47,935 --> 00:03:49,854
Pero tú lavas dinero.

51
00:03:49,937 --> 00:03:53,816
Ayudo a la gente a poner
su dinero de nuevo en el banco

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:53,900 --> 00:03:55,735
para poder pagar impuestos.

53
00:03:55,818 --> 00:03:57,279
Tengo una entrevista laboral.

54
00:03:58,029 --> 00:04:00,240
- ¿Qué? ¿Cómo?
- La tecnología.

55
00:04:02,409 --> 00:04:04,244
- Te llevo.
- Puedo usar Uber.

56
00:04:04,327 --> 00:04:08,415
Lleva la camioneta para hacer las compras.
Yo usaré el auto de Buddy.

57
00:04:08,498 --> 00:04:11,000
- ¿Alguno de los dos quiere algo?
- Sí.

58
00:04:11,083 --> 00:04:13,836
¿Podrías comprarme helado de pistacho?

59
00:04:13,920 --> 00:04:15,004
Orgánico, por favor.

60
00:04:19,676 --> 00:04:21,386
Mierda. No hay Uber.

61
00:04:21,469 --> 00:04:24,681
Cuando termine, puedo llevarte,
si no tienes prisa.

62
00:04:24,764 --> 00:04:28,768
Sé que es una situación mala.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Entiendo. Pero estamos juntos en esto.

63
00:04:28,851 --> 00:04:32,439
- Aguantemos. Quejarse no ayuda.
- ¿Es tu forma de darnos ánimo?

64
00:04:32,522 --> 00:04:34,899
Así es. Además, lleva una caja.

65
00:04:48,955 --> 00:04:50,164
Bromeas.

66
00:04:50,247 --> 00:04:54,336
Si bromeara,
diría que eres ingenioso y apuesto.

67
00:04:55,420 --> 00:04:56,879
¡No puedes hacer eso!

68
00:04:56,963 --> 00:04:58,715
- Mírame.
- ¿Qué carajo?

69
00:04:58,798 --> 00:05:02,093
- ¡Russ!
- Ruth, todos participamos.

70
00:05:02,176 --> 00:05:04,429
Tenemos derecho a una parte. Es lo justo.

71
00:05:04,512 --> 00:05:07,890
Gastaron $900
en Jack Daniel's y fuegos artificiales.

72
00:05:07,974 --> 00:05:09,892
Y sépanlo, la vida no es justa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

73
00:05:09,976 --> 00:05:13,813
Me agradecerán cuando consiga
una casa mejor con ese dinero.

74
00:05:13,896 --> 00:05:15,565
Ves el árbol y no el bosque.

75
00:05:15,815 --> 00:05:18,776
No, papá. Es que no quiere malgastarlo.

76
00:05:21,321 --> 00:05:23,155
El 3 de julio,

77
00:05:23,239 --> 00:05:27,785
los turistas estarán muy ebrios
o muy cansados para bajar de sus barcos.

78
00:05:27,869 --> 00:05:30,788
Los fuegos artificiales valdrán el doble.

79
00:05:30,872 --> 00:05:35,502
Los petardos y las bombas de estruendo
valdrán el triple.

80
00:05:35,585 --> 00:05:36,628
¿Y los Jack?

81
00:05:36,711 --> 00:05:40,131
Preferir el whisky de malta
no te vuelve estúpido.

82
00:05:42,049 --> 00:05:44,469
Tampoco inspira confianza.

83
00:05:47,847 --> 00:05:49,140
Entiendo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

84
00:05:54,562 --> 00:05:57,273
No eres tu papá.

85
00:05:59,651 --> 00:06:00,735
Así es.

86
00:06:01,819 --> 00:06:05,740
Si estuviera aquí mi papá,
te colgaría de las pelotas.

87
00:06:07,659 --> 00:06:10,578
¿Quieres que le diga
que me faltas el respeto?

88
00:06:14,457 --> 00:06:15,875
Eso imaginé.

89
00:06:19,211 --> 00:06:22,965
No hablen de los ocho millones de Byrde.

90
00:06:23,049 --> 00:06:25,677
O tendremos que competir
con todo el pueblo.

91
00:06:36,521 --> 00:06:38,773
Siempre amenaza: "Se lo diré a papá".

92
00:06:39,732 --> 00:06:42,109
- Tú lo nombraste.
- Al carajo.

93
00:06:42,193 --> 00:06:44,529
¿Hasta cuándo nos sentiremos mal
por lo que él hizo?

94

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:44,612 --> 00:06:45,738
No empieces con eso.

95
00:06:45,822 --> 00:06:47,699
- Digo, nomás...
- Ya sé.

96
00:06:47,782 --> 00:06:50,326
"Debería haber un plazo de prescripción".

97
00:06:50,409 --> 00:06:51,869
Tienes razón, demonios.

98
00:06:52,620 --> 00:06:53,871
Al carajo.

99
00:07:02,589 --> 00:07:04,048
Ahí tiene.

100
00:07:12,807 --> 00:07:16,769
BIENVENIDOS AL EMBARCADERO
DE BLUE CAT LODGE

101
00:07:23,400 --> 00:07:24,861
Buenos días.

102
00:07:24,944 --> 00:07:27,489
Hola. Los tanques de combustible
están llenos.

103
00:07:27,572 --> 00:07:29,949
- Es un desperdicio.
- ¿Por qué?

104
00:07:30,032 --> 00:07:33,244
Una ley económica básica.
Mucha oferta, cero demanda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

105
00:07:33,327 --> 00:07:36,623
Yo me ocuparé de eso.
Qué buena canción. ¿La elegiste tú?

106
00:07:36,706 --> 00:07:38,583
Es un favorito de Tuck.

107
00:07:39,667 --> 00:07:43,629
Hay otros modos de tomar control
de una empresa que dejar que te peguen.

108
00:07:43,713 --> 00:07:47,008
- Eso debería decirte algo.
- ¿Que no sabes pelear?

109
00:07:47,759 --> 00:07:52,179
Sí, y que estoy dispuesto a hacer
lo que haga falta. ¿De acuerdo?

110
00:07:52,263 --> 00:07:53,598
Mientras sea con pantalón de vestir.

111
00:07:55,016 --> 00:08:00,187
Necesitamos acelerar la actividad.
¿Qué tenemos que no tenga nadie más?

112
00:08:00,271 --> 00:08:04,108
Un inversor que no sabe
absolutamente nada sobre Ozarks.

113
00:08:05,067 --> 00:08:08,154
- El combustible más barato.
- No tenemos el más barato.

114
00:08:08,237 --> 00:08:10,907
Ahora sí, y ese será nuestro gancho.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

115
00:08:10,990 --> 00:08:14,285
Los huéspedes de los complejos caros
tienen traslados gratis.

116
00:08:14,368 --> 00:08:17,747
Así que ahí no podemos competir.
Lo que nosotros buscamos

117
00:08:17,830 --> 00:08:19,666
son las familias endeudadas.

118
00:08:19,749 --> 00:08:23,085
Los competidores suben
el precio del combustible en verano.

119
00:08:23,169 --> 00:08:26,923
Es lo lógico, ¿no?
Nosotros bajamos el nuestro.

120
00:08:27,006 --> 00:08:31,803
Cuando empecemos a robarles clientes,
quizá bajen el precio, para no perder.

121
00:08:31,886 --> 00:08:33,680
¿Qué hacemos? Lo bajamos más

122
00:08:33,763 --> 00:08:37,308
y damos una hamburguesa y una cerveza
por cinco dólares si llenan el tanque.

123
00:08:37,391 --> 00:08:39,519
Ganamos al comprar
hamburguesas al por mayor.

124
00:08:39,602 --> 00:08:43,397
Los sábados, el día más ocupado,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

mientras todos están embrollados,

125
00:08:43,480 --> 00:08:47,151
subimos 10 centavos y mantenemos
la oferta de las hamburguesas.

126
00:08:47,234 --> 00:08:49,236
El domingo recomienza el ciclo.

127
00:08:49,320 --> 00:08:52,281
Control de mercado.
Tú ganas, yo gano, ellos ganan.

128
00:08:55,660 --> 00:08:56,953
¿Estás drogado?

129
00:08:58,830 --> 00:09:00,957
Tienes ojos de drogado.

130
00:09:03,626 --> 00:09:07,296
- Anoche no pude dormir.
- Escucha tus discursos comerciales.

131
00:09:07,379 --> 00:09:09,381
Quizá eso te ayude.

132
00:09:09,465 --> 00:09:12,343
¿Las hamburguesas cuestan
cinco dólares si lleno el tanque?

133
00:09:13,845 --> 00:09:15,262
Sí, señor.

134
00:09:18,349 --> 00:09:20,101
¿Qué desea para beber?

135

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:21,769 --> 00:09:23,479
Una Bud.

136
00:09:23,563 --> 00:09:26,608
¿Están haciendo mejoras en el complejo?

137
00:09:26,691 --> 00:09:28,275
Usted lo ha dicho.

138
00:09:29,485 --> 00:09:30,695
Gracias.

139
00:10:46,813 --> 00:10:49,691
¿Tuck? Ahí hay otras canciones, amigo.

140
00:10:49,774 --> 00:10:52,443
¿Por favor? Otro número, otra letra.

141
00:10:53,444 --> 00:10:54,904
Me debes un empleo.

142
00:10:56,030 --> 00:10:58,365
- ¿Qué?
- ¿Hablo en chino?

143
00:10:59,241 --> 00:11:02,119
- Me debes un puto empleo.
- ¿Cómo se te ocurre?

144
00:11:02,203 --> 00:11:05,081
No es difícil. Hiciste que me despidieran.

145
00:11:05,790 --> 00:11:07,917
Tú sola hiciste que te despidieran

146
00:11:08,000 --> 00:11:11,628

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

cuando nos robaste
so pretexto de brindar un buen servicio.

147
00:11:11,713 --> 00:11:12,964
Adiós.

148
00:11:17,885 --> 00:11:20,930
No me iré sin un puto empleo remunerado.

149
00:11:22,932 --> 00:11:26,477
Complementa tu asistencia social
con los 20 000 que me robaste.

150
00:11:26,560 --> 00:11:28,645
- No vivo de asistencia social.
- ¿No?

151
00:11:29,939 --> 00:11:34,902
- Hay muchos sitios donde puedes trabajar.
- No antes de la temporada. Ya tomaron.

152
00:11:34,986 --> 00:11:37,446
Mi hija consiguió
una entrevista en minutos.

153
00:11:37,529 --> 00:11:41,617
- Dudo que ella tenga mi prontuario.
- Lo dices con orgullo.

154
00:11:41,701 --> 00:11:46,122
Martin, ¿no te parece que es buena idea

155
00:11:46,205 --> 00:11:48,499
tener a los amigos cerca
y a los enemigos más cerca?

156
00:11:48,582 --> 00:11:51,502

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Les dijiste a tus tíos
que me mataran, ¿recuerdas?

157
00:11:52,503 --> 00:11:54,546
- Estás aquí, ¿no?
- Así es.

158
00:11:55,297 --> 00:11:58,425
¿No es mejor tener como empleada a alguien

159
00:11:58,509 --> 00:12:00,887
que conoce todos tus secretitos sucios?

160
00:12:02,513 --> 00:12:04,515
Si yo estuviera en tu lugar,

161
00:12:04,598 --> 00:12:07,769
seguro preferiría tener
a alguien como yo cerca

162
00:12:07,852 --> 00:12:10,312
y no contando a medio mundo

163
00:12:10,396 --> 00:12:14,191
sobre tus ocho millones en efectivo.
A alguien podría ocurrírsele algo.

164
00:12:14,901 --> 00:12:18,195
Como darse un chapuzón
en esa gran piscina tuya.

165
00:12:19,446 --> 00:12:22,366
Luego, cuando todo acabe,
a la hora de la verdad,

166
00:12:22,449 --> 00:12:24,618
tu dinero habrá desaparecido,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

167
00:12:25,661 --> 00:12:30,416
y tú estarás en el fondo
con un ancla atada en el torso.

168
00:12:33,085 --> 00:12:34,420
En teoría.

169
00:12:44,680 --> 00:12:46,015
Sígueme.

170
00:12:51,187 --> 00:12:53,397
- ¿Qué hacemos?
- Deposita esto.

171
00:12:53,480 --> 00:12:55,399
- ¿Qué? ¿Por qué?
- Hazlo.

172
00:12:57,651 --> 00:12:58,735
DEPÓSITOS

173
00:12:58,820 --> 00:13:00,696
- Bien.
- ¿Bien qué?

174
00:13:01,488 --> 00:13:03,615
Recién cometiste un acto manifiesto.

175
00:13:04,658 --> 00:13:05,910
¿Qué carajo es eso?

176
00:13:05,993 --> 00:13:08,704
¿Ves esta cámara? Ella te ve a ti.

177
00:13:09,580 --> 00:13:11,874

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Y te vio hacer ese depósito.

178
00:13:14,710 --> 00:13:18,840
Ahora, si alguna vez me arrestan
por algo relacionado con ese dinero,

179
00:13:18,923 --> 00:13:22,885
el FBI verá ese depósito
como un acto manifiesto.

180
00:13:22,969 --> 00:13:24,846
Te considerará cómplice.

181
00:13:24,929 --> 00:13:28,432
Para ser claro,
si alguna vez voy preso, tú también.

182
00:13:30,267 --> 00:13:32,061
¿O sea que estoy contratada?

183
00:13:33,270 --> 00:13:36,773
Si quieres lavar platos
por un salario mínimo, adelante.

184
00:13:43,948 --> 00:13:47,659
En noticias locales,
un hombre de Playa Osage resultó herido

185
00:13:47,743 --> 00:13:52,081
anoche en un accidente náutico
cerca de Gravois Arm.

186
00:13:52,164 --> 00:13:53,666
Según los oficiales...

187
00:13:53,749 --> 00:13:55,793
AGRADÉCELE A TU MAMÁ POR ELEGIR LA VIDA

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

188
00:13:55,876 --> 00:13:58,379
...sufrió heridas
al chocar su barco con un muelle.

189
00:13:58,462 --> 00:14:01,632
El Sr. Bullock fue trasladado
al Hospital Regional del Lago,

190
00:14:01,715 --> 00:14:03,550
donde se encuentra estable.

191
00:14:03,634 --> 00:14:04,635
INMOBILIARIA DERMODY

192
00:14:04,718 --> 00:14:06,553
El bote quedó muy dañado.

193
00:14:06,637 --> 00:14:11,433
En deportes, los Cardenales de St. Louis
buscan prolongar su racha ganadora

194
00:14:11,517 --> 00:14:12,601
al iniciar una...

195
00:14:14,020 --> 00:14:16,522
¡Voy a defender a Dios!

196
00:14:20,109 --> 00:14:22,611
Me voy a matar, demonios.

197
00:14:28,910 --> 00:14:31,871
Sé que estás enojada con tu madre.

198
00:14:31,954 --> 00:14:36,333
Contigo también estoy enojada.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pero lo que hizo Wendy estuvo mal.

199
00:14:36,417 --> 00:14:40,171
Yo soy papá, ella es mamá.
Se acabó esto de los nombres. ¿Entendido?

200
00:14:41,172 --> 00:14:42,339
Tenle paciencia.

201
00:14:42,423 --> 00:14:46,052
¿Por qué la defiendes?
Seguro tú podrías decirnos cosas.

202
00:14:46,135 --> 00:14:49,055
Cosas malas que hizo
para ponernos en su contra.

203
00:14:49,931 --> 00:14:52,433
- ¿No es cierto?
- Charlotte...

204
00:14:54,601 --> 00:14:57,271
...se te hace tarde.
Date prisa. Entra ahí.

205
00:15:09,325 --> 00:15:11,118
Todo esto suena bien.

206
00:15:14,663 --> 00:15:18,875
- ¿Te definirías como autónoma?
- Sí, con seguridad.

207
00:15:18,960 --> 00:15:22,629
También soy buena líder,
pero nunca menoscabaría a mi jefe

208
00:15:22,713 --> 00:15:26,550

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ni acapararía la atención.
- Gracias.

209
00:15:26,633 --> 00:15:28,260
¿Puedes empezar este fin de semana?

210
00:15:29,220 --> 00:15:31,555
¿Me disculparías un segundo?

211
00:15:36,518 --> 00:15:37,979
Viejo.

212
00:15:39,813 --> 00:15:41,607
A la cuenta de tres, un pop shove, ya.

213
00:15:51,367 --> 00:15:52,909
¡Te pegó una chica!

214
00:15:56,998 --> 00:15:59,166
- ¿Vi lo que creo que vi?
- Sí.

215
00:16:00,376 --> 00:16:02,378
Buen golpe.

216
00:16:19,520 --> 00:16:20,980
¿Miras pornografía?

217
00:16:24,566 --> 00:16:26,193
Era un chiste.

218
00:16:28,070 --> 00:16:30,572
¿Tienes alguna pregunta sobre esta mañana?

219
00:16:32,116 --> 00:16:33,825
- No, ninguna.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¿Seguro?

220
00:16:34,951 --> 00:16:37,746
Bueno. Si se te ocurre algo, pregúntame.

221
00:16:38,664 --> 00:16:39,665
¿Sí?

222
00:16:40,874 --> 00:16:41,958
Está bien.

223
00:16:50,134 --> 00:16:54,430
AUMENTA LA VIOLENCIA
DEL CARTEL DE NAVARRO

224
00:17:01,437 --> 00:17:04,148
Charlotte ni siquiera nos llama
mamá y papá.

225
00:17:04,231 --> 00:17:06,358
Nunca odié tanto el sonido
de mi propio nombre.

226
00:17:06,442 --> 00:17:08,777
Cuando le dije
que no había conseguido ese helado,

227
00:17:08,860 --> 00:17:12,198
parecía Medusa.
Casi me convierto en piedra.

228
00:17:12,948 --> 00:17:16,035
Todo niño desearía
que su mayor preocupación fuera el helado.

229
00:17:16,118 --> 00:17:18,162
Esta no es su mayor preocupación.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

230
00:17:18,245 --> 00:17:20,789
Me estoy ocupando.
Es nuestra preocupación, no suya.

231
00:17:20,872 --> 00:17:22,499
No, es de todos.

232
00:17:22,583 --> 00:17:24,835
Esto podría afectarlos de por vida.

233
00:17:24,918 --> 00:17:28,047
Acabo de hablar con Jonah. Él está bien.

234
00:17:28,130 --> 00:17:30,882
Un poco de adversidad no es tan terrible.

235
00:17:30,966 --> 00:17:32,093
- ¿Adversidad?
- Sí.

236
00:17:32,176 --> 00:17:34,010
¿Nosotros crecimos entre algodones?

237
00:17:34,095 --> 00:17:37,598
Esto no es como que no te escojan
para jugar a la pelota.

238
00:17:37,681 --> 00:17:39,975
- No digo eso. No.
- Cielos.

239
00:17:40,059 --> 00:17:43,479
No puedes justificar esto.
Sé lo que piensas de mí.

240

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:43,562 --> 00:17:47,316
Pero amo a mis hijos.
No los perderé. ¿Adónde vas?

241
00:17:47,399 --> 00:17:50,944
Tengo cosas que resolver.
Con la posada solo no basta.

242
00:18:15,511 --> 00:18:16,720
Hola.

243
00:18:17,721 --> 00:18:19,306
¿Qué tal, señoritas?

244
00:18:20,974 --> 00:18:22,476
¿Qué carajo te pasó a ti?

245
00:18:23,227 --> 00:18:25,896
- Nada.
- Le pegó una chica.

246
00:18:26,688 --> 00:18:28,274
Púdrete, Three.

247
00:18:28,357 --> 00:18:30,859
Fue esa chica Byrde.

248
00:18:32,236 --> 00:18:35,572
- ¿Vas a dejar que te haga eso?
- No, Boyd.

249
00:18:35,656 --> 00:18:37,491
No soy partidario de pegarle a un mujer.

250
00:18:37,574 --> 00:18:40,827
Alguien tiene que curtirlo.
Levántate. Pégame.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

251
00:18:40,911 --> 00:18:43,038
- Aléjate, Boyd.
- Vamos, pégame.

252
00:18:43,122 --> 00:18:46,417
¿Cómo se llama esa película?
Con Robert De Niro y el otro tipo.

253
00:18:46,500 --> 00:18:47,959
- Aléjate.
- Toro salvaje.

254
00:18:48,043 --> 00:18:50,879
Toro salvaje. Esa. Párate y pégame...

255
00:18:50,962 --> 00:18:53,590
¡Te pido que te alejes de mi hijo!

256
00:18:55,176 --> 00:18:59,180
- ¡Púdrete!
- De acuerdo. Está bien.

257
00:18:59,930 --> 00:19:01,097
Cálmate.

258
00:19:21,243 --> 00:19:23,036
¿Esta vez qué pasó?

259
00:19:23,119 --> 00:19:26,540
- ¿Quién carajo sabe?
- ¿Three también pelea?

260
00:19:26,623 --> 00:19:28,750
No tiene nada. Está muy borracho.

261

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:38,719 --> 00:19:41,012
¿Qué lees?

262
00:19:45,351 --> 00:19:47,269
Te encanta ese tipo, ¿no?

263
00:19:47,353 --> 00:19:49,605
Sí, pero este no es ficción.

264
00:19:49,688 --> 00:19:56,111
Es de cuando escribió la película
de Moby Dick para un director importante.

265
00:19:56,195 --> 00:19:58,239
No tuvo descanso. Casi se muere.

266
00:20:02,534 --> 00:20:03,952
¿Sabes qué leo yo?

267
00:20:05,329 --> 00:20:06,705
Mi teléfono.

268
00:20:07,664 --> 00:20:09,416
Mensajes de texto.

269
00:20:09,500 --> 00:20:11,335
Nada más, carajo.

270
00:20:15,381 --> 00:20:17,508
- Me puse a pensar.
- ¿Sí?

271
00:20:18,634 --> 00:20:24,265
Quizá, después de que inviertas
parte de ese dinero,

272

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:24,348 --> 00:20:28,394
podrías prestarme un poco
para irme a algún lado.

273
00:20:30,312 --> 00:20:33,232
¿De vacaciones?
¿A Florida o algún sitio así?

274
00:20:34,190 --> 00:20:35,984
- Claro.
- Sí.

275
00:20:37,152 --> 00:20:39,530
O para siempre, quizá.

276
00:20:43,325 --> 00:20:44,743
¿Adónde irás?

277
00:20:46,328 --> 00:20:48,121
No sé.

278
00:20:49,122 --> 00:20:50,541
Bueno...

279
00:20:51,792 --> 00:20:53,960
Te diré una cosa.

280
00:20:54,044 --> 00:20:58,214
Pronto vamos a tener mucho más que 20 000.

281
00:20:58,299 --> 00:20:59,341
¿De acuerdo?

282
00:21:02,553 --> 00:21:03,637
Wyatt,

283

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:04,555 --> 00:21:08,309
en nuestro mundo,
es bueno ser inteligente.

284
00:21:09,518 --> 00:21:10,727
Recuerda eso.

285
00:21:11,978 --> 00:21:13,104
¿Sí?

286
00:21:16,733 --> 00:21:18,985
...esta temporada en los tres condados.

287
00:21:19,069 --> 00:21:22,656
Se espera gran demanda
de botes y vehículos de recreación.

288
00:21:22,739 --> 00:21:24,783
Así que hagan sus reservas pronto.

289
00:21:24,866 --> 00:21:27,160
Ahora, una palabra
de nuestros patrocinadores.

290
00:21:27,243 --> 00:21:28,829
Soy Sarah McLachlan.

291
00:21:28,912 --> 00:21:32,082
Quiero hablarles sobre un animal que sufre

292
00:21:32,165 --> 00:21:34,000
y necesita de su ayuda.

293
00:21:34,084 --> 00:21:37,338
Pueden salvarla del maltrato,
asegurarle remedios,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

294
00:21:37,421 --> 00:21:40,882
refugio, alimento y amor.

295
00:21:40,966 --> 00:21:43,427
Por favor, en vez de cambiar el canal

296
00:21:43,510 --> 00:21:47,389
o ir por un bocadillo,
llamen al número de la pantalla

297
00:21:47,473 --> 00:21:50,934
o entren en Internet y ayúdennos
con una donación mensual.

298
00:21:51,017 --> 00:21:52,436
Pero tú no, Marty.

299
00:21:53,479 --> 00:21:56,189
No confío en que cuides a estos animales.

300
00:21:56,272 --> 00:21:59,610
Es más, si los adoptas, morirán.

301
00:21:59,693 --> 00:22:03,405
Por favor, comprométanse conmigo
a salvar a estos animales.

302
00:22:03,489 --> 00:22:06,575
Un mínimo gesto de bondad
puede salvar una vida.

303
00:22:06,658 --> 00:22:08,284
Por $18 mensuales, recibirán...

304
00:22:08,369 --> 00:22:11,413
Están ansiosos por unirse a la caza,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

305
00:22:11,497 --> 00:22:13,915
pero aún son demasiado jóvenes.

306
00:22:13,999 --> 00:22:18,754
Pondrían en peligro sus propias vidas
y delatarían su presencia.

307
00:22:18,837 --> 00:22:23,216
Así como la presa emigra
de las planicies áridas,

308
00:22:23,299 --> 00:22:28,680
también la leona debe aventurarse
lejos de su territorio conocido hacia...

309
00:23:06,134 --> 00:23:07,678
Maldita sea.

310
00:23:07,761 --> 00:23:09,012
¿Qué ocurre?

311
00:23:09,095 --> 00:23:11,097
Carajo. Nada.

312
00:23:12,683 --> 00:23:13,850
¿Pudiste dormir?

313
00:23:15,977 --> 00:23:17,729
No, pero me siento bien.

314
00:23:19,773 --> 00:23:22,025
¿Qué es eso? ¿Lo oyes?

315
00:23:24,402 --> 00:23:26,154
Cielos. Carajo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

316
00:23:48,552 --> 00:23:51,262
Dios mío. Qué asco.

317
00:23:52,055 --> 00:23:54,850
¿No oíste a los buitres en nuestro jardín?

318
00:23:58,437 --> 00:24:00,355
- ¿Cómo llegó aquí?
- ¿Coyotes?

319
00:24:02,023 --> 00:24:05,611
Alguien tuvo que arrastrarlo
y luego dejarlo aquí.

320
00:24:05,694 --> 00:24:07,946
Veré si Buddy tiene una carretilla.

321
00:24:40,311 --> 00:24:42,022
- Buenos días.
- ¿Sr. Byrde?

322
00:24:42,105 --> 00:24:43,231
Sí.

323
00:24:43,982 --> 00:24:45,441
Trevor Evans, FBI.

324
00:24:47,277 --> 00:24:50,947
- ¿Tiene un segundo?
- Sí, por supuesto. ¿Qué se le ofrece?

325
00:24:51,031 --> 00:24:54,367
Investigamos la desaparición
de Bruce Liddell.

326

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:57,078 --> 00:24:58,872
¿Desaparición? ¿A qué se refiere?

327
00:24:58,955 --> 00:25:00,331
Exactamente a lo que dije.

328
00:25:00,415 --> 00:25:04,961
Desde hace casi una semana,
no se sabe nada de él ni su prometida.

329
00:25:05,045 --> 00:25:06,379
Por Dios.

330
00:25:07,047 --> 00:25:09,132
¿Cuándo hablaron por última vez?

331
00:25:15,013 --> 00:25:17,808
¿El martes? El martes pasado, creo.

332
00:25:17,891 --> 00:25:20,518
- ¿A qué hora?
- No estoy seguro.

333
00:25:21,436 --> 00:25:22,813
Así que desapareció.

334
00:25:24,397 --> 00:25:30,278
Según nuestros registros,
él lo llamó esa noche a las 11:47 p.m.

335
00:25:31,029 --> 00:25:33,448
- ¿Es correcto?
- Suena correcto. Podría ser.

336
00:25:33,532 --> 00:25:36,159
Hablaron durante un minuto y 12 segundos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

337
00:25:37,828 --> 00:25:39,454
¿De qué?

338
00:25:40,956 --> 00:25:42,958
- No hablamos.
- ¿No?

339
00:25:43,041 --> 00:25:44,500
No, me dejó un mensaje.

340
00:25:46,628 --> 00:25:51,717
Muchas cosas.
Estaba un poco incoherente. Quizá ebrio.

341
00:25:51,800 --> 00:25:53,509
Yo lo había llamado antes

342
00:25:53,594 --> 00:25:57,764
y le había dicho
que quería disolver la sociedad.

343
00:25:57,848 --> 00:26:01,142
- Tal vez por eso...
- ¿Por qué quería disolverla?

344
00:26:04,020 --> 00:26:07,733
Pensé que estaba metido en algo ilegal.

345
00:26:08,900 --> 00:26:10,318
No sé.

346
00:26:11,778 --> 00:26:13,780
Entonces ¿qué le hizo creer eso?

347
00:26:13,864 --> 00:26:16,199
Había empezado a actuar diferente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

348
00:26:16,282 --> 00:26:18,827
Estaba nervioso por algo y...

349
00:26:19,786 --> 00:26:22,748
Lo descubrí haciendo llamadas en español.

350
00:26:23,707 --> 00:26:25,751
- ¿Usted sabe español?
- No.

351
00:26:25,834 --> 00:26:29,630
No tenía idea de que él sabía.

352
00:26:29,713 --> 00:26:32,423
Le pregunté,
pero me respondió con evasivas.

353
00:26:33,091 --> 00:26:35,301
Eso fue lo que me...

354
00:26:35,385 --> 00:26:37,262
...alertó. Y...

355
00:26:37,345 --> 00:26:38,429
Hola, cangrejo ermitaño.

356
00:26:42,267 --> 00:26:43,935
Esto es una cagada, ¿no?

357
00:26:44,811 --> 00:26:46,312
Papá es narcotraficante.

358
00:26:46,396 --> 00:26:48,857
Si él trafica, yo consumo,
porque tomo Advil.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

359
00:26:49,524 --> 00:26:50,901
Mira.

360
00:26:54,738 --> 00:26:56,865
Ellos son los colegas de papá.

361
00:27:00,493 --> 00:27:03,830
Sigue con la pornografía. En serio.

362
00:27:06,291 --> 00:27:09,753
Ahora que lo pienso,
siempre me pareció raro.

363
00:27:09,836 --> 00:27:11,212
- ¿Me explico?
- Ten.

364
00:27:11,296 --> 00:27:12,673
- Gracias.
- Hola.

365
00:27:12,756 --> 00:27:13,965
Trevor Evans, FBI.

366
00:27:15,300 --> 00:27:17,135
- ¿FBI? ¿Qué ocurre?
- Sí.

367
00:27:17,218 --> 00:27:19,470
Asesinaron al socio de su esposo.

368
00:27:20,430 --> 00:27:22,182
- ¿Lo asesinaron? Aguarde.
- Dios mío.

369

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:22,265 --> 00:27:24,642
¿Por qué creen que lo asesinaron?

370
00:27:24,726 --> 00:27:26,477
¿Cómo reaccionó por la disolución?

371
00:27:27,395 --> 00:27:30,023
Nada bien, como le dije.

372
00:27:30,106 --> 00:27:35,070
¿Por eso vaciaron sus cuentas bancarias
y se fueron de Chicago?

373
00:27:37,655 --> 00:27:41,326
No, aquí tengo una oportunidad comercial.
¿Qué quiere decir?

374
00:27:43,912 --> 00:27:48,083
Creo que ambos deberían saber
que Bruce trabajaba con nosotros

375
00:27:49,167 --> 00:27:51,169
como informante contra ellos.

376
00:27:52,170 --> 00:27:53,797
¿Qué?

377
00:27:53,880 --> 00:27:55,298
¿Quiénes son "ellos"?

378
00:27:56,091 --> 00:27:57,675
Vamos, Wendy. Usted sabe.

379
00:27:58,634 --> 00:27:59,845
¿Qué cosa?

380

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:59,928 --> 00:28:03,056
Terminemos con este juego, ¿sí?

381
00:28:03,139 --> 00:28:05,516
Tiene que ser agotador.

382
00:28:06,434 --> 00:28:08,644
Mentir, huir.

383
00:28:09,562 --> 00:28:11,397
¿No están cansados?

384
00:28:13,358 --> 00:28:15,485
Ellos son asesinos.

385
00:28:16,444 --> 00:28:18,905
Despellejan vivas a las personas

386
00:28:18,989 --> 00:28:23,118
o las cuelgan de puentes
para transmitir un mensaje.

387
00:28:23,201 --> 00:28:25,829
O si quieren que alguien...

388
00:28:26,788 --> 00:28:30,500
...desaparezca, disuelven
su cuerpo en ácido.

389
00:28:31,752 --> 00:28:33,879
Sabemos que el cartel mató a Bruce.

390
00:28:34,838 --> 00:28:37,423
¿Quiénes siguen? ¿Ustedes?

391
00:28:38,842 --> 00:28:40,593

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Sus hijos?

392
00:28:43,722 --> 00:28:46,224
Tienen que decirnos lo que queremos saber.

393
00:28:50,686 --> 00:28:54,900
No sé nada sobre la participación
de Bruce en ningún cartel.

394
00:28:56,526 --> 00:28:58,987
Podemos ponerlos
en protección de testigos.

395
00:28:59,487 --> 00:29:01,156
Mantenerlos a salvo.

396
00:29:05,869 --> 00:29:07,662
Tuvimos una oportunidad

397
00:29:07,746 --> 00:29:12,458
y decidimos mudar a nuestra familia
a un sitio más tranquilo.

398
00:29:21,592 --> 00:29:24,137
¿Sabías que él trabajaba con ellos?

399
00:29:28,892 --> 00:29:30,143
¿Tú qué crees?

400
00:29:36,524 --> 00:29:37,984
Lo lamento mucho.

401
00:29:39,735 --> 00:29:42,322
Quitaré del jardín el resto de las cosas.

402
00:29:42,405 --> 00:29:43,489

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Estás bien?

403
00:29:44,950 --> 00:29:46,827
Me voy acostumbrando a la traición.

404
00:30:04,760 --> 00:30:07,388
- ¿Qué haces tú aquí?
- Trabajo.

405
00:30:08,473 --> 00:30:10,851
- ¿Qué parece?
- Yo no te contraté.

406
00:30:10,934 --> 00:30:12,894
Háblelo con Marty.

407
00:30:16,022 --> 00:30:17,899
Mire esto.

408
00:30:18,984 --> 00:30:21,987
Me quedó inmaculado, carajo.

409
00:30:25,448 --> 00:30:27,158
Yo no contrato a delincuentes.

410
00:30:27,242 --> 00:30:29,744
Solo vi a una chica trabajadora.

411
00:30:30,703 --> 00:30:36,334
En 2009, una serie de robos
en Osage Beach. Los Langmore.

412
00:30:36,417 --> 00:30:41,089
En 2012, se desguazaban 15 autos
por semana en Camdenton. Los Langmore.

413

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:41,172 --> 00:30:43,591
- ¿Sigo?
- No, percibo una tendencia.

414
00:30:43,674 --> 00:30:46,302
Porque aún no llegué a los ataques.

415
00:30:46,386 --> 00:30:48,596
Trabaja para mí, no para la posada.

416
00:30:48,680 --> 00:30:50,765
La próxima vez, consúltamelo antes.

417
00:30:52,308 --> 00:30:55,103
Todos merecen una segunda oportunidad,
como las empresas.

418
00:30:55,186 --> 00:30:59,149
Si roba aunque sea un tenedor, se va.

419
00:31:16,666 --> 00:31:18,793
¿Esto es su otra fuente de ingresos?

420
00:31:18,877 --> 00:31:21,004
¿Cargar combustible en un muelle?

421
00:31:21,922 --> 00:31:24,840
No me arrepiento
de no haber estudiado Negocios.

422
00:31:24,925 --> 00:31:25,926
¿Qué se le ofrece?

423
00:31:27,468 --> 00:31:29,304
No me diga que no me reconoce.

424

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:29,387 --> 00:31:33,641
Usted fue a mi bar de tetas,
lleno de ideas para aplicar en mi empresa.

425
00:31:35,018 --> 00:31:38,479
¿Cómo fue que se llamó? ¿Socio silencioso?

426
00:31:39,064 --> 00:31:42,943
¿Papá Noel? Era como un inversor.

427
00:31:43,026 --> 00:31:46,029
- Inversor ángel.
- Ángel, así es.

428
00:31:46,112 --> 00:31:48,031
Me causa gracia.

429
00:31:48,990 --> 00:31:50,116
Llénelo.

430
00:31:54,454 --> 00:31:59,334
Por teléfono, me dijeron
que tenían helado orgánico de pistacho.

431
00:31:59,417 --> 00:32:00,418
Está bien.

432
00:32:00,501 --> 00:32:03,213
Sí. Pero ahora que estoy aquí,
solo veo menta.

433
00:32:04,172 --> 00:32:08,134
- Por favor, dime que hay en el depósito.
- No, señora. No tenemos.

434
00:32:08,218 --> 00:32:09,469
¿Cómo que no?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

435
00:32:09,552 --> 00:32:10,761
¿No?

436
00:32:12,847 --> 00:32:13,723
Lo siento...

437
00:32:13,806 --> 00:32:17,602
Conduje una hora y media para venir
a este supermercado en particular

438
00:32:17,685 --> 00:32:20,939
¡porque alguien me dijo
que tenían helado de pistacho!

439
00:32:21,022 --> 00:32:23,358
- Comprendo...
- ¡Me parece que no!

440
00:32:23,441 --> 00:32:25,818
¿La menta es igual al pistacho?

441
00:32:25,901 --> 00:32:28,113
- No, señora.
- ¿Lo es?

442
00:32:28,196 --> 00:32:30,240
El gusto es totalmente distinto.

443
00:32:30,323 --> 00:32:33,784
Uno tiene chocolate,
y el otro tiene nueces.

444
00:32:33,868 --> 00:32:36,787
¿Notas la diferencia? Yo sí, diablos.

445

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:38,539 --> 00:32:41,709
Ella estaba tranquila. Como su marido.

446
00:32:43,378 --> 00:32:45,130
Se habían puesto de acuerdo.

447
00:32:46,506 --> 00:32:47,715
Yo...

448
00:32:48,967 --> 00:32:51,677
Aún no sé si fue la táctica adecuada.

449
00:32:51,761 --> 00:32:56,807
Como te anunciaste con bombos y platillos,
bajarán la guardia.

450
00:33:02,397 --> 00:33:04,315
Y eso es insolente.

451
00:33:06,026 --> 00:33:07,485
Iba a quedarme.

452
00:33:07,568 --> 00:33:09,904
Y eso es insolente.

453
00:33:17,412 --> 00:33:19,914
- ¿Desayunamos mañana?
- Estoy ocupado.

454
00:33:25,712 --> 00:33:27,088
Eres un sociópata.

455
00:33:27,171 --> 00:33:29,173
Lo sabes, ¿no?

456
00:33:29,257 --> 00:33:31,634

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Porque no quiero que me vean
con alguien del FBI?

457
00:33:32,802 --> 00:33:36,806
No arruinaré mi identidad falsa
el primer día porque mi exnovio,

458
00:33:36,889 --> 00:33:40,560
el único hombre negro de traje,
con placa, en 80 kilómetros,

459
00:33:40,643 --> 00:33:43,771
se siente muy inseguro
para desayunar solo.

460
00:33:48,234 --> 00:33:50,820
Cuídese, agente.

461
00:34:15,470 --> 00:34:16,471
¡Wendy!

462
00:34:16,554 --> 00:34:18,639
Si no es algo lindo, no quiero oírlo.

463
00:34:18,723 --> 00:34:20,516
Tuve un día de mierda.

464
00:34:22,017 --> 00:34:23,228
¿Por qué fue tan malo?

465
00:34:23,853 --> 00:34:25,146
Por un helado, Marty.

466
00:34:26,647 --> 00:34:30,818
Maltraté a un chico en una tienda
por un maldito helado de pistacho.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

467
00:34:31,777 --> 00:34:34,864
- Está bien.
- No, no está bien. Para nada.

468
00:34:35,865 --> 00:34:39,077
No seré víctima de todo lo que pase.

469
00:34:40,203 --> 00:34:43,289
Especialmente, porque soy
responsable de casi todo.

470
00:34:47,460 --> 00:34:49,337
Perdón, ¿qué dijiste?

471
00:34:59,639 --> 00:35:01,516
¿Por qué diablos se acercan tanto?

472
00:35:03,768 --> 00:35:07,605
Seguramente porque Charlotte
le pegó al chico más grande.

473
00:35:07,688 --> 00:35:09,357
- ¿Qué? ¿Cuándo?
- Sí.

474
00:35:09,440 --> 00:35:11,442
Ayer, creo.

475
00:35:12,110 --> 00:35:16,989
Esta sociedad parental no funciona
si no me dices lo que pasa.

476
00:35:17,532 --> 00:35:19,409
Bien. Acabo de decirte.

477
00:35:25,998 --> 00:35:27,917

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Están tratando de intimidarnos.

478
00:35:28,876 --> 00:35:32,172
Aparecen animales muertos.
Ahora nos acechan.

479
00:35:33,589 --> 00:35:34,590
Sí, porque...

480
00:35:34,674 --> 00:35:38,428
Seguramente porque Charlotte
le pegó al chico más grande.

481
00:35:39,637 --> 00:35:40,846
Creo que ayer.

482
00:35:42,265 --> 00:35:44,267
- Sí.
- Duerme un poco, Marty.

483
00:35:44,350 --> 00:35:45,685
- De acuerdo.
- Sí.

484
00:35:46,644 --> 00:35:50,064
- La falta de sueño no hace nada bien.
- Sí, es verdad.

485
00:35:55,320 --> 00:35:56,487
¿Hola?

486
00:35:57,447 --> 00:35:58,823
¿Hola, Sam?

487
00:36:07,915 --> 00:36:08,916
¿Sam?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

488
00:36:08,999 --> 00:36:12,002
¡Hola! Bienvenida. Gracias por venir.

489
00:36:14,380 --> 00:36:15,506
Vaya saludo.

490
00:36:15,590 --> 00:36:18,634
No. No es eso. ¿Sabe qué? No importa.

491
00:36:18,718 --> 00:36:22,263
¿Hay algún problema con la casa?
¿Es por Buddy? ¿Él los...?

492
00:36:22,347 --> 00:36:28,060
Me preguntaba
si querrías o necesitarías ayuda.

493
00:36:28,769 --> 00:36:32,064
¿Ayuda? ¿Para vender casas?

494
00:36:32,148 --> 00:36:33,107
No, claro que no.

495
00:36:33,191 --> 00:36:34,525
Quizá en la oficina.

496
00:36:34,609 --> 00:36:37,903
O podría ayudar a decorar los ambientes.

497
00:36:37,987 --> 00:36:39,655
Soy buena en eso.

498
00:36:39,739 --> 00:36:41,741
Seré franco con usted.

499

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:41,824 --> 00:36:43,909
Vio mi inventario.

500
00:36:43,993 --> 00:36:47,955
Mi especialidad son
las casas destartaladas cerca del agua.

501
00:36:49,499 --> 00:36:52,877
Y tuve suerte de poder vender
la casa de Buddy.

502
00:36:53,669 --> 00:36:58,173
Además, mi mamá me prepara las casas

503
00:36:58,258 --> 00:37:01,886
y ella es muy territorial.

504
00:37:02,928 --> 00:37:04,013
Así que...

505
00:37:30,540 --> 00:37:32,750
Ese es el lanzamiento dos-dos.

506
00:37:32,833 --> 00:37:36,379
Y es corto.
Fernandes lo recoge y lo elimina.

507
00:37:36,462 --> 00:37:39,965
Otro inning uno-dos-tres para el joven...

508
00:37:41,509 --> 00:37:43,553
Soy Sarah McLachlan.

509
00:37:43,636 --> 00:37:46,972
Quiero hablarles sobre un animal que sufre

510

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:47,056 --> 00:37:49,016
y necesita de su ayuda.

511
00:37:49,099 --> 00:37:52,019
Pueden salvarla,
asegurarle remedios, refugio...

512
00:37:57,275 --> 00:38:01,153
Necesito aire fresco
para resolver cómo lavar más dinero.

513
00:38:02,363 --> 00:38:04,615
Vamos. Algo más contundente, carajo.

514
00:38:04,699 --> 00:38:07,868
¿Trucos e ilusiones? Vamos, imbécil.

515
00:38:33,811 --> 00:38:36,564
¿Debo robar? ¿Qué se hace, Bruce?

516
00:38:36,647 --> 00:38:39,359
¿Qué reglas tiene este juego? No sé.

517
00:38:42,778 --> 00:38:44,280
Es un juego totalmente nuevo.

518
00:38:45,155 --> 00:38:47,199
¿Cierto, Bruce? ¿Qué debo hacer?

519
00:38:47,282 --> 00:38:50,620
¿Qué me conviene, amigo?
¿Pisar y correr? ¿Robar?

520
00:38:50,703 --> 00:38:52,497
Es hora de cambiar de táctica.

521

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:56,459 --> 00:38:58,627
¡Apaga esa canción, Tuck!

522
00:39:00,004 --> 00:39:02,340
Piénsalo bien, amigo. ¡Carajo!

523
00:39:30,451 --> 00:39:35,373
[altavoz sonando indistinto]

524
00:39:53,808 --> 00:39:57,395
Él dijo:
"No desprecies los modestos comienzos.

525
00:39:58,771 --> 00:40:03,108
Pues el Señor se regocija
al ver comenzar la obra.

526
00:40:05,611 --> 00:40:09,198
Al ver el plomo en mano de Zorobabel".

527
00:40:12,910 --> 00:40:14,579
Dios le decía a Zacarías

528
00:40:15,538 --> 00:40:19,041
que no se preocupara
por lo que pensara la gente.

529
00:40:20,334 --> 00:40:25,339
Que en cualquier situación,
Él lo ayudaría a reconstruir. Dijo...

530
00:40:26,298 --> 00:40:30,511
Dijo: "Los modestos comienzos
pueden derribar montañas.

531
00:40:32,555 --> 00:40:34,974
¿Quién eres tú, gran montaña?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

532
00:40:35,057 --> 00:40:37,893
Ante Zorobabel, te convertirás en llanura.

533
00:40:37,977 --> 00:40:41,731
Él sacará la piedra maestra

534
00:40:41,814 --> 00:40:44,274
al grito de: 'Dios la bendiga'".

535
00:40:45,901 --> 00:40:49,363
Ahora, si todos abren
sus himnarios en la página 139,

536
00:40:49,447 --> 00:40:53,158
unámonos en el canto.

537
00:41:11,051 --> 00:41:14,138
Gracias por ir a verme la otra noche.

538
00:41:14,221 --> 00:41:15,430
¿Cómo?

539
00:41:15,515 --> 00:41:18,142
Cuando estaba aspirando un pulmón.

540
00:41:18,225 --> 00:41:22,271
¿No fuiste tú el que bajó la escalera?

541
00:41:25,065 --> 00:41:26,233
Perdón.

542
00:41:30,320 --> 00:41:32,239
Cielos, Buddy...

543

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:41:33,824 --> 00:41:38,454
¿Sería posible que se pusiera shorts?
Ahora tiene gente en la casa. Niños.

544
00:41:39,497 --> 00:41:41,499
No.

545
00:41:46,879 --> 00:41:48,380
Buena charla.

546
00:42:05,314 --> 00:42:08,609
- La cocina está aquí.
- Tiene muy buena energía.

547
00:42:08,693 --> 00:42:11,529
Es ideal como primera casa
para criar una familia.

548
00:42:11,612 --> 00:42:13,531
- Hola, Sam.
- Hola.

549
00:42:13,614 --> 00:42:15,533
Él es Sam, el agente de la inmobiliaria.

550
00:42:15,616 --> 00:42:17,952
Se asomaron mientras preparaba todo.

551
00:42:18,035 --> 00:42:20,454
Genial. ¿Podemos hablar un momento?

552
00:42:23,791 --> 00:42:28,253
Lo siento. Pensé que mis muebles serían
más útiles aquí que en un depósito.

553
00:42:28,337 --> 00:42:30,590
No, es estupendo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

554
00:42:30,673 --> 00:42:32,216
- ¿Sí?
- Sí.

555
00:42:32,299 --> 00:42:35,010
Sé vender la idea de una familia feliz.

556
00:42:36,386 --> 00:42:38,222
Mamá se enfadará.

557
00:42:39,807 --> 00:42:42,643
La cocina está por aquí.

558
00:43:11,631 --> 00:43:13,883
- ¿Qué?
- Eres bonita.

559
00:43:24,059 --> 00:43:26,646
¿No escuchas hip hop de la vieja escuela?

560
00:43:26,729 --> 00:43:29,273
¿Tupac, Eazy, cosas como esas?

561
00:43:29,356 --> 00:43:32,818
No, pero empezaré.

562
00:43:40,993 --> 00:43:43,663
- Es mi ensenada favorita para nadar.
- Bien.

563
00:43:43,746 --> 00:43:45,497
Que se diviertan.

564
00:43:52,379 --> 00:43:53,380
COMBUSTIBLE

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

565
00:43:53,463 --> 00:43:55,340
Un momento.

566
00:43:56,133 --> 00:43:57,635
Queda bien, ¿no?

567
00:43:57,718 --> 00:44:01,221
Quedará aun mejor de noche,
claro, todo iluminado.

568
00:44:01,305 --> 00:44:03,974
Tal vez no necesitemos esto,
con tanta gente.

569
00:44:04,058 --> 00:44:06,268
Ni siquiera empezó la temporada aún.

570
00:44:06,351 --> 00:44:08,688
¿Qué opinas? ¿Te gusta el cartel?

571
00:44:09,647 --> 00:44:10,648
Claro.

572
00:44:11,565 --> 00:44:15,527
- ¿"Claro"? ¿Nada más?
- ¿Qué esperas que diga?

573
00:44:17,571 --> 00:44:20,115
Rachel, no tenías que aceptar mi dinero.

574
00:44:22,242 --> 00:44:23,368
Ya sé.

575
00:44:24,411 --> 00:44:25,454
Está bien.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

576
00:44:29,166 --> 00:44:30,834
No me des falsas esperanzas.

577
00:44:42,137 --> 00:44:44,890
No, en serio... Necesitábamos un cambio.

578
00:44:44,974 --> 00:44:47,226
Y es un complejo bonito.

579
00:44:47,309 --> 00:44:50,604
Necesita reparaciones, seguro.

580
00:44:50,687 --> 00:44:52,647
Los niños están fantásticos. Sí.

581
00:44:52,732 --> 00:44:56,151
Hay un lago enorme.
¿Cómo podría no gustarme?

582
00:44:57,194 --> 00:44:58,988
Ya sé.

583
00:45:01,782 --> 00:45:04,159
Linda, te llamo en un rato.

584
00:45:52,041 --> 00:45:53,167
¡Carajo!

585
00:45:59,131 --> 00:46:03,803
Si alguno de los dos se mete con mi hija
o vuelve a acercarse a mi casa,

586
00:46:03,886 --> 00:46:06,055
los buitres se darán
un festín con ustedes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

587
00:46:37,086 --> 00:46:38,378
Se derritió.

588
00:46:41,631 --> 00:46:44,426
Cuando lo quieras,
estará en el congelador.

589
00:46:49,306 --> 00:46:50,640
Mamá...

590
00:47:31,265 --> 00:47:34,768
TEXTO: FELIZ EN OZARKS

591
00:47:47,489 --> 00:47:49,950
"Siendo esta
la única pérdida que abandonarías,

592
00:47:50,034 --> 00:47:55,497
y el único engaño que no encubrirías,
y tú sigues siendo la misma".

593
00:47:55,580 --> 00:47:58,750
- ¿Qué es eso? ¿Bob Seger?
- Sí.

594
00:48:00,169 --> 00:48:01,921
¿Te gusta Bob Seger?

595
00:48:02,004 --> 00:48:04,506
No, ya no.

596
00:48:05,507 --> 00:48:08,677
No es suficiente.

597
00:48:08,760 --> 00:48:10,054

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué cosa?

598
00:48:11,513 --> 00:48:13,182
Tengo que cambiar.

599
00:48:14,934 --> 00:48:17,102
- ¿Cómo?
- Debo actuar como hombre.

600
00:48:17,186 --> 00:48:19,479
Tengo que cambiar.

601
00:48:19,563 --> 00:48:20,772
Es...

602
00:48:22,316 --> 00:48:24,901
No es suficiente. En tres meses, no.

603
00:48:25,902 --> 00:48:29,949
Debo llevar la lucha a ellos.
Tengo que ensuciarme. Tengo que...

604
00:49:17,329 --> 00:49:19,957
- ¿Qué deseas?
- ¿Puedes simplemente bailar?

605
00:49:20,874 --> 00:49:23,210
Ponte de frente, baila,

606
00:49:23,293 --> 00:49:26,588
mírame a los ojos y no pares. ¿Sí?

607
00:49:26,671 --> 00:49:27,672
Está bien.

608
00:49:34,471 --> 00:49:37,224

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quiero que me hables de tu jefe.

609
00:49:43,105 --> 00:49:45,815
Soy un maldito sociópata, ¿no?

610
00:49:46,983 --> 00:49:47,984
¿Yo?

611
00:49:49,903 --> 00:49:52,697
Sí, no el operador de drones que come

612
00:49:52,781 --> 00:49:56,201
mientras bombardea un hospital de Kabul.

613
00:50:01,873 --> 00:50:06,628
Un asesino por satélite
con negación plausible.

614
00:50:13,635 --> 00:50:18,807
Mientras tanto, el número
de sobredosis de este país explota

615
00:50:18,890 --> 00:50:21,226
como una maldita piñata.

616
00:50:25,522 --> 00:50:26,940
Sí.

617
00:50:41,538 --> 00:50:43,039
¿Estás bien?

618
00:50:44,666 --> 00:50:45,792
Sí.

619
00:50:47,877 --> 00:50:49,546
El dinero está en la mesa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

620
00:50:57,304 --> 00:50:59,306
Tienes problemas, viejo.

621
00:50:59,389 --> 00:51:01,183
Eso me han dicho.

622
00:51:24,873 --> 00:51:25,957
Hijos de puta.

623
00:51:44,851 --> 00:51:47,812
- ¿Qué haces levantada?
- Tampoco podía dormir.

624
00:52:01,243 --> 00:52:02,494
¿Estás bien?

625
00:52:08,875 --> 00:52:11,253
No espero que me perdones,

626
00:52:12,212 --> 00:52:16,300
pero estoy tratando de solucionar todo.

627
00:52:17,801 --> 00:52:19,428
Ya sé.

628
00:52:21,263 --> 00:52:22,264
¿Seguro?

629
00:52:23,598 --> 00:52:24,974
Sí.

630
00:52:32,023 --> 00:52:34,693
- ¿Quién te ama?
- Tú, papá.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

631
00:52:44,828 --> 00:52:46,705
¿Adónde vas?

632
00:53:31,250 --> 00:53:33,710
¿Qué carajo es eso?

633
00:53:35,670 --> 00:53:37,672
- ¿Qué?
- Eso.

634
00:53:38,548 --> 00:53:40,675
Los gatitos de la jaula.

635
00:53:40,759 --> 00:53:43,595
Les dije que no tocaran
ese maldito dinero.

636
00:53:43,678 --> 00:53:48,016
No son gatitos. Son linces. Dile, Russ.

637
00:53:48,099 --> 00:53:50,977
Es muy fuerte
el mercado de mascotas exóticas.

638
00:53:52,228 --> 00:53:55,357
Fíjate en Internet.
Hay muchos en esta zona.

639
00:53:57,484 --> 00:54:00,487
Ganaremos cien veces
lo que gastamos en ellos.

640
00:54:03,907 --> 00:54:06,117
Vayan ahí, carajo.

641
00:54:34,438 --> 00:54:37,482

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Ven que alguno de ellos tenga pelotas?

642
00:54:48,368 --> 00:54:52,664
Maldita sea. Te dije tres veces
que les revisaras el chasis.

643
00:54:54,624 --> 00:54:57,586
¿Qué carajo harán?
¿Crees que son tortilleras?

644
00:54:57,669 --> 00:55:00,630
- Sabemos que trabajas para Byrde.
- ¿Y?

645
00:55:00,714 --> 00:55:01,756
¡Basta!

646
00:55:01,840 --> 00:55:04,258
¿Cómo le sacarás su dinero
ganando el salario mínimo?

647
00:55:05,259 --> 00:55:06,345
Eso, carajo.

648
00:55:07,971 --> 00:55:08,972
¿Qué?

649
00:55:09,639 --> 00:55:10,849
Entren ahí.

650
00:55:11,808 --> 00:55:12,976
Ni loco.

651
00:55:14,018 --> 00:55:18,147
¡En serio! ¡Ahora,
desgraciados desobedientes!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

652
00:55:19,065 --> 00:55:20,734
Demonios, cálmate, Ruth.

653
00:55:26,740 --> 00:55:28,450
¿Qué carajo estás haciendo?

654
00:55:30,744 --> 00:55:32,996
- Qué graciosa.
- ¡Cierren el pico!

655
00:55:35,289 --> 00:55:38,585
Pongan atención. Tengo un plan.

656
00:55:40,128 --> 00:55:44,883
Trabajo con Martin para aprender
a lavar dinero para nosotros.

657
00:55:45,842 --> 00:55:49,721
Cuando haya aprendido, tomaré el dinero

658
00:55:52,516 --> 00:55:54,017
y lo mataré.

659
00:55:57,937 --> 00:56:00,106
¿Tienen algo que decir al respecto?

660
00:56:05,695 --> 00:56:07,864
Es un plan razonable.

661
00:56:10,659 --> 00:56:12,326
Duerman.

662
00:56:14,579 --> 00:56:17,666
Espera. ¿Vas a dejarnos aquí adentro?

663

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:56:18,583 --> 00:56:20,168
Eso parece.

664
00:56:22,462 --> 00:56:23,547
- Idiota.
- Púdrete.

665
00:56:23,630 --> 00:56:24,673
¡No, tú púdrete!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY